DP.

RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
23-03-1984
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

L. 16.002/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 26 janvier 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 1957 fixant les attributions des chambres au sein des conseils de guerre permanents et y instituant des chambres temporaires", a donné le 12 mars 1984 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e januari 1984 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 1957 tot vaststelling van de bevoegdheden van de kamers in de schoot van de bestendige krijgsraden en tot oprichting aldaar van tijdelijke kamers", heeft de 12e maart 1984 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION PREALABLE.

L'arrêté royal en projet a pour objet de supprimer les chambres temporaires des conseils de guerre permanents.

Il serait, dès lors, logique de modifier l'intitulé de l'arrêté royal du 14 janvier 1957 en y supprimant les mots "et y instituant des chambres temporaires".

Si cette observation était suivie, l'article suivant devrait être inséré dans le projet :

"Article ... .-

Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 14 janvier 1957 fixant les attributions des chambres au sein des conseils de guerre permanents et y instituant des chambres temporaires (1), les mots "et y instituant des chambres temporaires" sont supprimés".

PREAMBULE.

Les alinéas 1er et 2 devraient être rédigés comme suit :

"Vu la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire, notamment l'article 45, modifié par la loi du 31 juillet 1947, et l'article 45bis, y inséré par la loi du 17 septembre 1919;

.../...

---

(1) ou "du même arrêté" si l'article proposé n'est pas inséré comme article 1er dans l'arrêté royal en projet.

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 1957 fixant les attributions des chambres au sein des conseils de guerre permanents et y instituant des chambres temporaires, notamment les articles 2, 5 et 8, modifiés par l'arrêté royal du 7 octobre 1977;".

DISPOSITIF.

Article ler.

La fin de cet article doit être rédigée de la manière suivante :

"... et y instituant des chambres temporaires (1), modifiés par l'arrêté royal du 7 octobre 1977, sont abrogés".

---

(1) Au cas où le texte proposé dans l'observation préalable deviendrait l'article ler de l'arrêté en projet, il y aurait évidemment lieu d'écrire "du même arrêté", dans l'article ler, devenant l'article 2, au lieu de reproduire une nouvelle fois l'intitulé de l'arrêté royal du 14 janvier 1957.

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Het ontwerp-koninklijk besluit strekt ertoe de tijdelijke kamers van de bestendige krijgsraden af te schaffen.

Het ware derhalve logisch het opschrift van het koninklijk besluit van 14 januari 1957 te wijzigen door er de woorden "en tot oprichting aldaar van tijdelijke kamers" te schrappen.

Gaat men in op die opmerking, dan zou in het ontwerp het volgend artikel moeten worden ingevoegd :

"Artikel ...

In het opschrift van het koninklijk besluit van 14 januari 1957 tot vaststelling van de bevoegdheden van de kamers in de schoot van de bestendige krijgsraden en tot oprichting aldaar van tijdelijke kamers (1) worden de woorden "en tot oprichting aldaar van tijdelijke kamers" geschrapt.

AANHEF.

Het eerste en het tweede lid zouden als volgt moeten worden geredigeerd :

"Gelet op de wet van 15 juni 1899 inhoudende titel II van het Wetboek van Militaire Strafvordering, inzonderheid op artikel 45, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1947, en op artikel 45bis, aldaar ingevoegd bij de wet van 17 september 1919;

.../...

---

(1) Of "van hetzelfde besluit" als het voorgestelde artikel niet als artikel 1 in het ontwerp-koninklijk besluit wordt ingevoegd.

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 1957 tot vaststelling van de bevoegdheden van de kamers in de schoot van de bestendige krijgsraden en tot oprichting aldaar van tijdelijke kamers, inzonderheid op de artikelen 2, 3 en 8, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 oktober 1977;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Het slot van dit artikel redigere men als volgt :

"... en tot oprichting aldaar van tijdelijke kamers (1), gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 oktober 1977 worden opgeheven".

---

(1) Ingeval de in de voorafgaande opmerking voorgestelde tekst artikel 1 van het ontwerp-besluit zou worden, zou vanzelfsprekend "van hetzelfde besluit" geschreven moeten worden in artikel 1, dat artikel 2 zou worden, in plaats van andermaal het opschrift van het koninklijk besluit van 14 januari 1957 over te nemen.

La chambre était composée de

Messieurs de Heren	: :	P. TAPIE,	président de chambre, kamervoorzitter,
		Ch. HUBERLANT, P. FINCOEUR,	conseillers d'Etat, staatsraden,
		P. DE VISSCHER, L. MATRAY,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	: :	M. VAN GERREWEY,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.